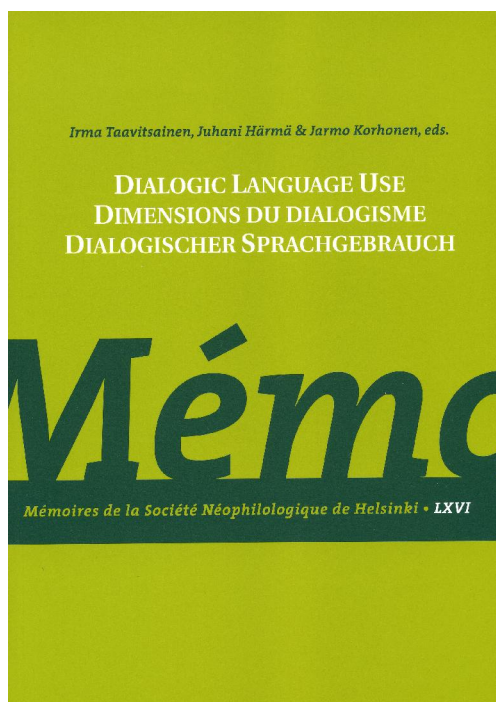


DIALOGIC LANGUAGE USE, DIMENSIONS DU DIALOGISME, DIALOGISCHER SPRACHGEBRAUCH. ed. by / éd. par / hrsg. von Irma Taavitsainen, Juhani Härmä & Jarmo Korhonen, Helsinki, Société Néophilologique, 2006 (Mémoires de la Société Néophilologique de Helsinki, Tome LXVI), 454 pp.
ISBN 951-9040-22-6
ISSN 0355-0192



Dialogic language use can be defined as textual interaction between text participants in constructing and negotiating meaning in discourse. The articles in this multilingual volume show a rich variety of approaches and ask various pragmatic, text linguistic or sociolinguistic questions about synchronic and / or diachronic literary and non-literary materials.

Le thème de ce volume plurilingue est l'interaction verbale entre des locuteurs, dans le but de la construction et de la négociation du sens dans le discours. Les articles du volume relèvent de domaines tels que l'énonciation, les études textuelles et la sociolinguistique, et portent sur des matériaux synchroniques et diachroniques aussi bien littéraires que non-littéraires. Grâce à la diversité des approches, l'ensemble témoigne d'une grande richesse.

Dialogischer Sprachgebrauch kann als textuelle Interaktion der an der Entstehung und Vermittlung von Bedeutung im Diskurs Beteiligten definiert werden. Die Beiträge dieses mehrsprachigen Bandes demonstrieren ein breites Spektrum von Zugangsweisen und behandeln unterschiedliche pragmatische, textlinguistische oder soziolinguistische Fragestellungen, die sich in synchroner und / oder diachroner Perspektive auf literarische und nicht-literarische Gegenstände beziehen

Contents / Table des matières / Inhalt

Preface	v
Préface	vii
Vorwort	ix
Contents / Table des matières / Inhalt	xi
Dialogic language use	1
1. Focus on Theories and Methods	5
Théories et méthodes	5
Schwerpunkt Theorien und Methoden	5
<i>Horst J. Simon</i>	
Reconstructing historical orality in German - what sources should we use?	7
<i>Carla Suhr</i>	
Early Modern English witchcraft pamphlets: The use of reported speech for interaction with semilliterate audiences	27
<i>Catherine Détrie</i>	
Apostrophe et dialogisation intersubjective	49
<i>Jonathan Culpeper and Merja Kytö</i>	
"Good, good indeed, the best that ere I heard": Exploring lexical repetitions in the <i>Corpus of English Dialogues 1560-1760</i>	69
<i>Maura Ratia</i>	
"Con and Pro": Early Modern texts in dialogue	87
<i>Marja-Leena Piitulainen</i>	
Interpersonalität aus kontrastiver Sicht	107
<i>Jukka Tyrkkö</i>	
Reading as dialogue: Interacting with the electronic text	123

<i>Sandi Michele de Oliveira</i> A strategic model of address	147
<i>Helmut Glück</i> <i>Du</i> oder <i>Ihr</i> oder <i>Sie</i> . Anredekonventionen im Deutschen: Ein geschichtlicher Überblick	159
2. Analysis and Influence of Spoken Language	173
Analyse et impact de l'oral	173
Analyse und Einfluss der gesprochenen Sprache	173
<i>Laurence Rosier</i> De l'insulte aux mots doux en français : parcours de discours	175
<i>Kirsti Peitsara</i> Indirect address in British English dialects	195
<i>Angela Bartens</i> Notas preliminares sobre el uso de las formas de tratamiento en el español bogotano actual	209
<i>Eva Havu</i> L'emploi des pronoms d'adresse en français : étude sociolinguistique et comparaison avec le finnois.....	225
<i>Mari Lehtinen</i> Marques du travail de formulation dans un corpus de français parlé	241
<i>Hannele Kohvakka</i> Anredeformen in deutschsprachigen Presseinterviews	259
<i>Mathias Broth</i> La pertinence des termes d'adresse pour la construction interactive d'une interview télévisée	275
<i>Linnéa Anglemark</i> "well folks im signing off here" – Vocatives in chat room conversation	295

Inkeri Vehmas-Lehto and Elena Titova

From comrades to misters, from citizens to men: Changing
address terms in Russian 305

3. Constructing interpersonal relations 313

Construction des relations interpersonnelles 313

Konstruktion interpersonalen Beziehungen 313

Dominique Lagorgette

Etude des fonctions pragmatiques des termes d'adresse en
ancien et moyen français 315

Minna Palander-Collin

(Re)constructing style and language as social interaction through
first- and second-person pronouns in Early Modern English letters 339

Mikko Laitinen

Dialogue with generic terms: Constructing meaning with HE and THEY 363

Olli Välikangas

Le *tu* et le *vous* hors du cercle familial chez Balzac : une esquisse 381

Gunnel Engwall

Tu, vous ou *il* : les formes d'adresse dans *Mademoiselle Julie* 399

Monika Grabowska

Les stratégies adressives au service de la satire sociale dans
Victor ou les enfants au pouvoir de Roger Vitrac 415

Liisa Tiittula

Nominale Anredeformen in literarischen Dialogen
und deren Übersetzungen 431

Doris Wagner

Zum Anredegebrauch in der deutschen Bierplakatwerbung 447